

---

---

## ДОКУМЕНТАЛЬНЫЕ ПУБЛИКАЦИИ

### Автографы стольников Мельницких в Древлехранилище Пушкинского Дома

*Г. В. Маркелов, С. А. Семячко*

**Для цитирования:** *Маркелов Г. В., Семячко С. А.* Автографы стольников Мельницких в Древлехранилище Пушкинского Дома // Вестник Санкт-Петербургского университета. История. 2022. Т. 67. Вып. 3. С. 998–1016. <https://doi.org/10.21638/spbu02.2022.319>

В статье представлены автографы Назария Петровича, Якова Назарьевича и Ивана Назарьевича Мельницких, находящиеся в Древлехранилище им. В. И. Малышева Института русской литературы (Пушкинского Дома) РАН: их письма своему близкому родственнику Гавриле Александровичу Мельницкому и латинско-русский словарь, латинская часть которого написана Яковом Назарьевичем Мельницким. Письма Якова и Ивана Мельницких касаются разных обстоятельств крымских походов конца XVII в., к первому из которых был причастен Назарий Петрович Мельницкий (он отвечал за конвоирование под Азов проворовавшихся поставщиков провианта), а во втором участвовали его сыновья Никита и Семен (Никита служил под началом Патрика Гордона). Письмо Назария Мельницкого рассказывает об обстоятельствах его отправки на службу в завоеванные города Тавань и Казыкермень. Письма датируются 1695,

---

*Глеб Валентинович Маркелов* — ст. науч. сотр., Институт русской литературы (Пушкинский Дом) Российской академии наук, Российская Федерация, 199034, Санкт-Петербург, наб. Макарова, 4; [izograph@mail.ru](mailto:izograph@mail.ru)

*Gleb V. Markelov* — Senior Researcher, Institute of Russian Literature (Pushkin House) of the Russian Academy of Sciences, 4, nab. Makarova, St Petersburg, 199034, Russian Federation; [izograph@mail.ru](mailto:izograph@mail.ru)

*Светлана Алексеевна Семячко* — д-р филол. наук, вед. науч. сотр., Институт русской литературы (Пушкинский Дом) Российской академии наук, Российская Федерация, 199034, Санкт-Петербург, наб. Макарова, 4; [svetlanasm08@mail.ru](mailto:svetlanasm08@mail.ru)

*Svetlana A. Semiachko* — Dr. Sci. (Philology), Leading Researcher, Institute of Russian Literature (Pushkin House) of the Russian Academy of Sciences, 4, nab. Makarova, St Petersburg, 199034, Russian Federation; [svetlanasm08@mail.ru](mailto:svetlanasm08@mail.ru)

Исследование выполнено при финансовой поддержке Министерства науки и высшего образования РФ (проект «История письма европейской цивилизации» № 13.1902.21.0034).

The study was carried out with the financial support of the Ministry of Science and Higher Education of the Russian Federation (project “History of European civilization writing” No. 13.1902.21.0034).

© Санкт-Петербургский государственный университет, 2022

1696 и 1698/1699 гг. Они посланы из Москвы, предположительно, в имение Г. А. Мельницкого. Латинско-русский словарь, в создании которого основной вклад принадлежал Якову Назарьевичу Мельницкому, представляет не только лексикографический интерес. С одной стороны, он позволяет судить об образовании петровского поколения служивых людей; с другой — сделать некоторые наблюдения относительно организации писцовой работы при создании такого рода книг. Яков Мельницкий не только переписал латинский словник, он организовал людей, которые заполнили русскую часть словаря, и оплатил их работу. Несмотря на то что русская часть словаря не была завершена, книга была переплетена. Яков Мельницкий придал ей законченный вид, написав заголовки рубрик и поместив на переплетных листах выходную запись. В статье предложен палеографический анализ рассматриваемых рукописей и продемонстрированы как общие черты, характерные для письменной культуры начала Петровской эпохи, так и индивидуальные особенности каждого пишущего. Статья сопровождается публикацией образцов почерка стольников Мельницких и текста трех писем.

*Ключевые слова:* Мельницкие, стольник, писарь, крымские походы, письмо, латино-русский словарь, письменная культура, почерк.

## Autographs of the Stolniks Melnitskii in the Ancient Storage of the Pushkin House

G. V. Markelov, S. A. Semiachko

**For citation:** Markelov G. V., Semiachko S. A. Autographs of the Stolniks Melnitskii in the Ancient Storage of the Pushkin House. *Vestnik of Saint Petersburg University. History*, 2022, vol. 67, issue 3, pp. 998–1016. <https://doi.org/10.21638/spbu02.2022.319> (In Russian)

The article presents autographs of Nazarii Petrovich, Iakov Nazar'evich and Ivan Nazar'evich Melnitskii kept in the Institute of Russian Literature (Pushkin House) of the Russian Academy of Science, in the Ancient Storage (Drevlekhranilishche) named after V. I. Malyshev: their letters to their close relative Gavriila Alexandrovich Melnitskii and the Latin-Russian dictionary, the Latin part of which was written by Iakov Nazar'evich Melnitskii. The letters of Iakov and Ivan Melnitskii relate to the different circumstances of the Crimean campaigns of the late 17<sup>th</sup> century, in the first of which Nazarii Petrovich Melnitski was involved (he was responsible for escorting to Azov suppliers of provisions caught in embezzlement), while his sons Nikita and Semen participated in the second (Nikita served under the command of Patrick Gordon). A letter from Nazarii Melnitski tells about the circumstances of his dispatch to serve in the conquered Tavan' and Kazykermen'. Letters date back to 1695, 1696, and 1698/99. They were sent from Moscow, presumably, to the estate of G. A. Melnitskii. The Latin-Russian dictionary, in the creation of which Iakov Nazar'evich Melnitskii played the main role, is not only of lexicographic interest. On the one hand, it allows us to evaluate the education of the Petrine generation of service people; on the other hand, — to make some observations regarding the organization of scribal work in creating such books. Iakov Melnitskii not only wrote the Latin part of the dictionary, but also organized people who filled out its Russian part, and paid for their work. Despite the fact that the Russian part of the dictionary was not completed, the book was bound. Iakov Melnitskii gave it a complete look, writing the chapters and placing the output note on the binding sheets. The article suggests a paleographic analysis of the manuscripts under consideration and demonstrates both the general features characteristic of the manuscript culture of the beginning of the Petrine era and the individual features of each scribe. The article is supplemented by the publication of samples of the handwriting of stolniks Melnitskii and the texts of three their letters.

*Keywords:* Melnitskii, stolnik, clerk, Crimean campaigns, letter, Latin-Russian dictionary, manuscript culture, handwriting.

Род служилых людей Мельницких<sup>1</sup> не относится к числу хорошо изученных<sup>2</sup>, хотя многие его представители проявили себя на государственной службе, а некоторые оставили об этом весьма примечательные свидетельства.

В Древлехранилище им. В. И. Малышева хранятся три частных послания Назария Петровича Мельницкого и его сыновей Ивана и Якова, адресованные их близкому родственнику Гавриле Александровичу Мельницкому. Судя по всему, Назарий Петрович и Гаврила Александрович были двоюродными братьями: Назарий Петрович обращается к Гавриле Александровичу «братец», а Иван и Яков величают своего адресата «дядюшкой». Письма относятся к концу XVII в. (1695, 1696 и 1698/1699 гг.). Все они посланы из Москвы, вероятно, в имение Гаврилы Александровича, который в это время, по всей видимости, был свободен от исправления государственной службы. Яков Мельницкий, выясняя, не назначен ли дядюшка на службу в Белгород, обнаруживает его в «отставных списках» (см. об этом в публикуемом ниже письме).

Ранее Гаврила Александрович служил в Поместном приказе и ведал, в частности, описанием Новгорода и Водской пятины в середине 1680-х гг.<sup>3</sup> В боярских списках 1705 и 1707 гг. Г. А. Мельницкий значился как «дворянин отставной, с 1703 г. в четвертях для посылок из Москвы»<sup>4</sup>.

Следует акцентировать внимание на работе Гаврилы Александровича писцом. Все Мельницкие, о которых идет речь в нашей статье, — люди письменной культуры. Для них, каковой бы ни была их основная деятельность, постоянными атрибутами жизни стали перо и бумага. Что же касается основной деятельности, то мы знаем о ней не слишком много.

Наибольшую известность приобрел Назарий Петрович Мельницкий. Стольник и воевода, он в 1711 г. был назначен сенатором. Этапы его службы в XVIII в., протекавшей в основном в Иноземном и Военном приказах, можно проследить по боярским спискам 1700–1711 гг.<sup>5</sup> Его сыновья Иван и Яков, которые также были стольниками, не успели построить карьеру. По данным боярского списка 1700 г.<sup>6</sup>,

<sup>1</sup> Герб и краткую историю рода см.: Общий гербовник дворянских родов Всероссийской империи, начатый в 1797 г. Ч. 9. № 10. См. также: Алфавитный указатель фамилий и лиц, упоминаемых в Боярских книгах, хранящихся в 1-м отделении московского архива министерства юстиции, с обозначением служебной деятельности каждого лица и годов состояния в занимаемых должностях. М., 1853. С. 259; *Веселовский С. Б.* Ономастикон: древнерусские имена, прозвища и фамилии. М., 1974. С. 196.

<sup>2</sup> Авторы статьи выражают искреннюю признательность А. В. Кузьмину за консультацию по этому вопросу.

<sup>3</sup> См.: *Воскобойникова Н. П.* Описание Великого Новгорода в 1680-х гг. // Новгородский исторический сборник. СПб., 1997. Вып. 6 (16). С. 190–200. — К документам, указанным в статье, можно добавить: Указ 1684 г. писцам Гавриле Александровичу Мельницкому и подьячему Степану Федорову с распоряжением объявить в Новгороде и Новгородском уезде о валовой переписи земель и Писцовый наказ 1684/85 — 1685/86 гг. // Российская государственная библиотека (далее — РГБ). Ф. 178 (Музейное собр.). № 4173 (Писарский список второй четверти XVIII в.). Описание рукописи см.: Музейное собрание: Описание. Т. 2: № 3006–4500. М., 1997. С. 323.

<sup>4</sup> *Захаров А. В.* Информационно-поисковая полнотекстовая система «Боярские списки XVIII века». URL: [http://zaharov.csu.ru/bspisok.pl?action=people\\_id&id=6705](http://zaharov.csu.ru/bspisok.pl?action=people_id&id=6705) (дата обращения: 18.02.2022).

<sup>5</sup> *Захаров А. В.* Информационно-поисковая полнотекстовая система «Боярские списки XVIII века». URL: [http://zaharov.csu.ru/bspisok.pl?action=people\\_id&id=626](http://zaharov.csu.ru/bspisok.pl?action=people_id&id=626) (дата обращения: 19.02.2022).

<sup>6</sup> Боярский список 1700 г. // Российский государственный архив древних актов. Ф. 210. Оп. 2. Ед. хр. 43. Л. 469 об.

Яков и Иван Назарьевичи Мельницкие были убиты под Ругодивом<sup>7</sup>. Во вкладном синодике боярского сына П. С. Бабина<sup>8</sup>, датированном первой, по мнению Т. В. Анисимовой, или второй, по мнению А. В. Кузьмина, четвертью XVII в.<sup>9</sup>, на листах 132 об. — 133 в XVIII в. вписан «Род сенатора Назария Петровича Мелницкого, за упокой», в котором Иван и Яков отмечены как «на ратѣ убиенные».

Самое раннее из трех посланий Мельницких — письмо Якова Назарьевича<sup>10</sup> (рис. 1). Оно занимает два сстава размером 41,2 × 16,6 и 41,2 × 17 см. Филигрань: голова шута, пятизубцовый воротник, контрамарка — МЛІ в рамке (первый сстав — нижняя часть знака, второй сстав — верхняя часть знака и контрамарка)<sup>11</sup>. Текст письма расположен на лицевой стороне первого столбца, лицевой и большей части оборотной стороны второго столбца. На оборотной стороне первого столбца перпендикулярно тексту письма указан адресат: «Государю моему дядюшке Гаврилу Александровичу Мелницкого»<sup>12</sup>. Написано письмо было 16 октября в Москве. Яков сообщает, что он с братом Иваном и матушкой Анной Захарьевной «ныне на Москвѣ октября по 16 день». В письме Я. Н. Мельницкого год не указан, но, судя по сообщаемым деталям, послание следует датировать 1695 г. — временем первого Азовского похода. Такой датирующей деталью является сообщение: «А братья мои Микита и Семен в деревне, в селе Знаменском». Братья Якова Никита и Семен принимали участие во втором Азовском походе 1696 г. (см. ниже письмо Ивана Мельницкого). Про Никиту Мельницкого, служившего под началом Патрика Гордона, известно, что домой он вернулся не ранее августа 1697 г. В дневнике Патрика Гордона сохранилась запись от 24 августа 1697 г.: «Я отпустил стольников, пребывавших со мною от Москвы, и роты, данные мне под Азовом». Среди 11 стольников-жильцов указан «Микита Назарьев сын Мельницкой»<sup>13</sup>.

Я. Н. Мельницкий пишет своему «дядюшке» о новом поручении, которое получил Назарий Петрович: доставить из Москвы под Азов проворовавшихся купцов-подрядчиков, которые должны были обеспечить войско необходимым провиантом, но должных припасов не поставили, «а которые мяса и от рыб и поставили,

<sup>7</sup> Боярский список 1700 г. // Захаров А. В. Информационно-поисковая полнотекстовая система «Боярские списки XVIII века». URL: [http://zaharov.csu.ru/bspiskok.pl?action=fond\\_all&id\\_fond=99&ist=469&Query=%EE%E1%FE%E1%F4%F8+%F0%EF%E9%F3%EB](http://zaharov.csu.ru/bspiskok.pl?action=fond_all&id_fond=99&ist=469&Query=%EE%E1%FE%E1%F4%F8+%F0%EF%E9%F3%EB) (дата обращения: 19.02.2022).

<sup>8</sup> Вкладной синодик боярского сына П. С. Бабина // РГБ. Ф. 98 (собр. Егорова). № 155.

<sup>9</sup> Рукопись подробно описана: Анисимова Т. В. Каталог славяно-русских рукописных книг из собрания Е. Е. Егорова. Т. 2. М., 2019. С. 112–116; Кузьмин А. В. Синодик боярского сына П. С. Бабина (Судьба рукописи и происхождение ее владельца) // Герменевтика древнерусской литературы. Сб. 10. М., 2010. С. 729–746.

<sup>10</sup> Письмо Якова Назарьевича Мельницкого Григорию Александровичу Мельницкому // Древлехранилище ИРЛИ РАН. Оп. 26. № 154/16.

<sup>11</sup> Знаки этой разновидности см.: *Герасимов А. А.* Филиграния XVII века на бумаге рукописных и печатных документов русского происхождения. М., 1963. № 1212 (1681 г.), 1213 (1681 г.); *Филиграния XVII века: по рукописным источникам ГИМ: каталог / сост. Т. В. Дианова, Л. М. Костюхина.* М., 1988. № 351 (1665–1676 гг.), 352 (1673–1674 гг.), 392 (1681 г.), 393 (1681 г.), 394 (1695 г.); *Дианова Т. В.* Филиграния XVII–XVIII вв. «Голова шута»: каталог. М., 1997. № 185 (1683 г.), 186 (1683 г.). — Ни один из них не является аналогом «нашего» знака, хотя в отдельных своих чертах они обнаруживают с ним определенную близость.

<sup>12</sup> Все публикуемые в данной статье тексты воспроизводятся в соответствии с правилами, принятыми в «Библиотеке литературы Древней Руси», см.: Библиотека литературы Древней Руси. СПб., 1997. Т. 1. С. 476–479. Очевидные описки исправлены, что отмечено в сносках.

<sup>13</sup> *Гордон П.* Дневник 1696–1697 гг. / пер., статья и примеч. Д. Г. Федосова. М., 2018. С. 102.

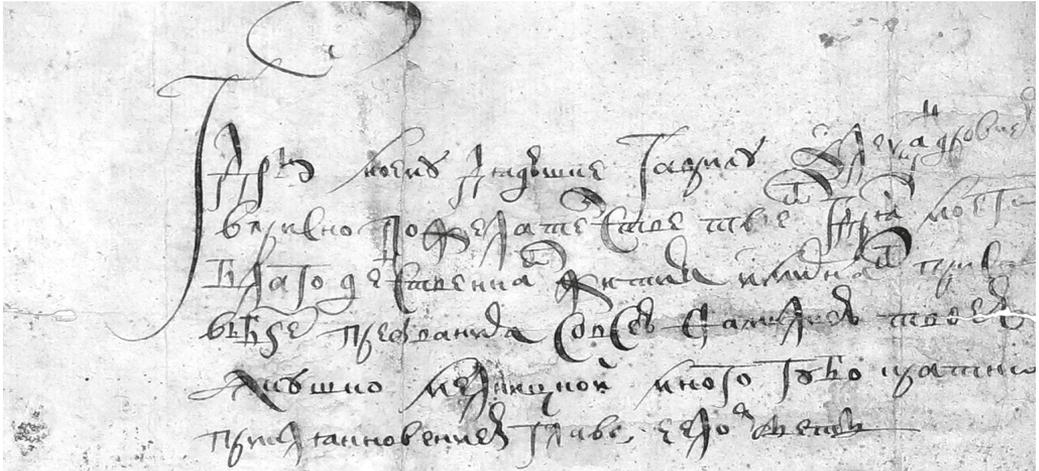


Рис. 1. Письмо Якова Назарьевича Мельницкого Григорию Александровичу Мельницкому (фрагмент)[Древлехранилище ИРЛИ РАН. Оп. 26. № 154/16. Л. 1]

и те самые худыя и згнилыя, и самое малое число». Особенно Яков Назарьевич подчеркивает, как быстро его батюшке пришлось собраться на службу: 16 июля он получил распоряжение, а 18-го — должен был уже отправиться в путь.

Письмо Ивана Назарьевича Мельницкого<sup>14</sup> (рис. 2) представляет собой один сстав размером 41,7 × 16,4 см. Филигрань: литеры (?) в растительном картуше (нижняя часть), аналог не обнаружен. Текст письма занимает всю лицевую сторону столбца и половину оборотной. На обороте на свободной части листа перпендикулярно основному тексту указан адресат: «Государю<sup>15</sup> моему дядюшке Гаврилу Александровичю». На обороте в нижней части листа вверх ногами другим почерком: «Сию грамату привез Федор Тверицын 200 въ 4-м году августа въ 16 день». Справа от этой записи перпендикулярно ей почерком основного текста: «Мельницкого». Письмо локализуется и датируется по сообщению Ивана Мельницкого о том, что он «на Москвѣ августа по 10 день живѣ». Иначе говоря, оно было написано в Москве 10 августа, а 16 августа 7204 (1696) г. было доставлено Федором Тверицыным адресату.

Иван Назарьевич сообщает «дядюшке» о взятии Азова, о выдаче «вора немчина Якушки»<sup>16</sup> и о подвигах своих братьев Никиты и Семена, участвовавших в победоносном втором Азовском походе. Информация о взятии Азова дошла до Москвы еще 31 августа, когда была получена и публично прочитана грамота Петра I па-

<sup>14</sup> Письмо Ивана Назарьевича Мельницкого Гаврилу Александровичу Мельницкому // Древлехранилище ИРЛИ РАН. Оп. 26. № 154/14.

<sup>15</sup> Исправлено, в рукописи «Государю».

<sup>16</sup> Речь идет о голландце Якобе Янсене, находившемся на службе у Петра I и во время первого Азовского похода бежавшем в Азов. Он неоднократно упоминается в письмах Петра I (Письма и бумаги императора Петра Великого: в 7 т. Т. 1. СПб., 1887. С. 94–96. № 111–114). Он фигурирует также и в исторических сочинениях этого времени, в частности, в одном из дополненных списков Летописца 1619–1691 гг.: Богданов А. П., Белов Н. В. Хронограф русский III редакции из 182 глав. Часть 2: Хронографическая редакция патриаршего Летописца 1619–1691 гг. // Слоvesность и история. 2022. № 1. С. 57.

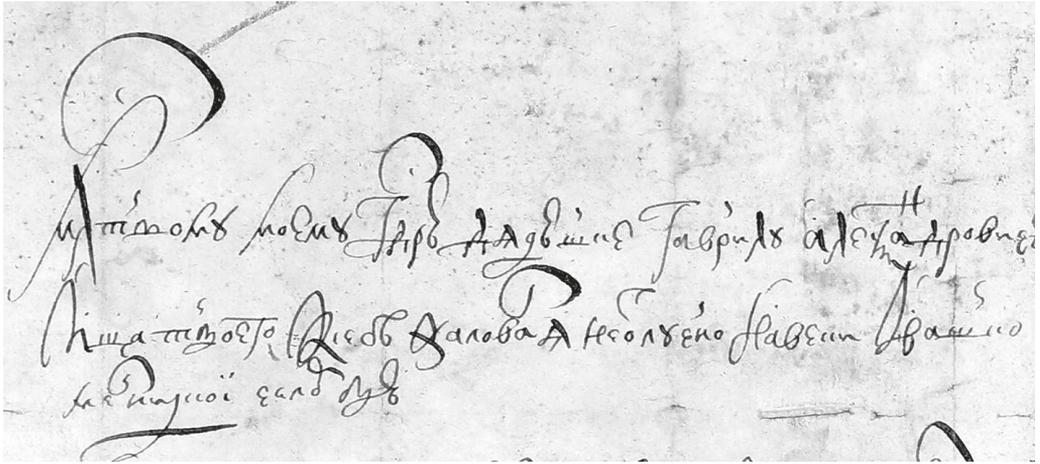


Рис. 2. Письмо Ивана Назаревича Мельницкого Гавриле Александровичу Мельницкому (фрагмент) [Древлехранилище ИРЛИ РАН. Оп. 26. № 154/14. Л. 1]

триарху Адриану<sup>17</sup>. В ней сообщалось и о взятии города, и о выдаче Якоба Янсена. Но у Ивана Мельницкого, помимо официальной информации, есть и частные сведения, вероятно, из письма одного из своих участвовавших в походе братьев. Так, Азов взят 19 июля<sup>18</sup>, а Иван Мельницкий указывает в своем письме дату 20 июля (возможно, это дата написания письма, отправленного ему кем-то из братьев). Иван сообщает Гавриле Александровичу, что братья его живы и здоровы, а брат Семен даже сумел отличиться. Иван пишет и о том, как менялось служебное положение его братьев, которые в результате «были по ротам». Судя по приведенной выше записи в дневнике Патрика Гордона, речь идет о жилецких ротам.

Следует отметить одну фонетическую особенность речи Ивана Мельницкого — аканье, — которая отразилась и в его письме: «пашли», «ани», «дваров», «здаровье», «каторой». Несмотря на то что все три корреспондента происходят из одной семьи и наверняка в своей устной речи мало отличались друг от друга, их письменная речь вполне индивидуальна (возможно, сказывается разная выучка). Так, Яков Мельницкий в своем письме не только не «акает», но даже город Азов последовательно называет «Озовом».

Послание Назария Петровича Мельницкого<sup>19</sup> (рис. 3) также занимает один сстав размером 41,2 × 17 см. Филигрань: нижняя часть герба Амстердама, без подставки, под щитом литеры DCH в рамке<sup>20</sup>. Текст письма занимает полностью лицевую сторону столбца и чуть более четверти оборотной. На обороте на свободной

<sup>17</sup> Павлов А. Н. Грамота Петра I Патриарху Адриану о взятии Азова // Вестник церковной истории. 2006. № 2. С. 241.

<sup>18</sup> В Журнале Азовского похода боярина А. С. Шеина по этому поводу сказано: «...июля ж въ 19-м числѣ въ день недѣльный часу въ другомъ дни азовские сидѣльцы ближнему боярину и большого полку воеводе Алексѣю Семеновичю Шеину городъ Азовъ зъ знаменами и пушки, и с пороховою казною, и со всѣмъ, что в немъ было, припасомъ отдали...» (Журнал Азовского похода боярина А. С. Шеина // РНБ. Ф. IV.38. Л. 109 об.).

<sup>19</sup> Письмо Назария Петровича Мельницкого Гавриле Александровичу Мельницкому // Древлехранилище ИРЛИ РАН. Оп. 26. № 154/15.

<sup>20</sup> Типа: Филиграния XVII века. № 184 (1680, 1690 гг.).

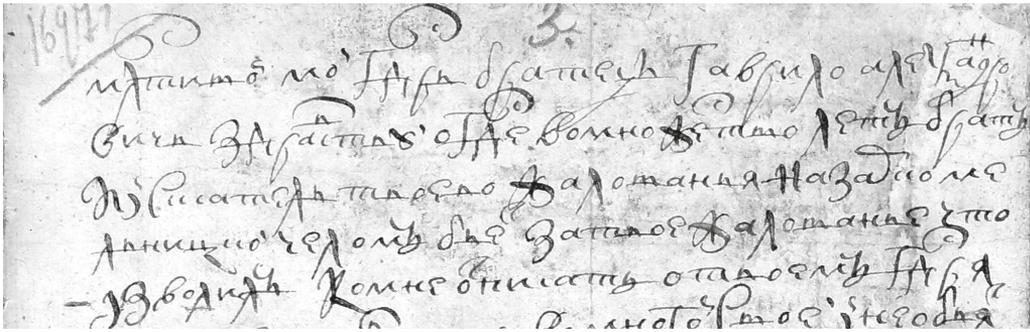


Рис. 3. Письмо Назария Петровича Мельницкого Гавриле Александровичу Мельницкому (фрагмент) [Древлехранилище ИРЛИ РАН. Оп. 26. № 154/15. Л. 1]

части листа перпендикулярно основному тексту указан адресат: «Государю моему братцу Гаврилу Александъровичу». Письмо написано в Москве вскоре после 30 ноября 7206 (1698) г., когда Н. П. Мельницкий получил приказ отправиться в Тавань и Казыкермень, о чем он сообщает в письме, но за некоторое время до 25 января того же 7206 (1699) г.<sup>21</sup>, когда он должен был отбыть из Москвы.

Почерки, которыми выполнены три рассматриваемые письма, следует отнести к разряду скорописи, какой бы смысл мы ни закладывали в само понятие «скоропись», соотнося его «с определенным графическим образом»<sup>22</sup> или отдавая решающее значение технике письма<sup>23</sup>. Почерки эти, без сомнения, относятся к одной школе (ср. рис. 1–3) и имеют много общих черт.

Можно полагать, что младшие Мельницкие получили образование, не сводившееся к обучению письму. Основание для этого дают материалы, имеющие отношение к Якову Мельницкому. Достаточно обратить внимание на его язык, в риторических частях письма по-барочному вычурный, с большим числом причудливо составленных сложных слов: «приснопожелательство», «многугубократно», «благоприсноувеселение», «присноденственные благоключимства». Родство он определяет как «единослительство крови предков», а письмо свое характеризует как «краткописательство слов».

О характере образования Якова Мельницкого свидетельствует еще одна рукопись, находящаяся в Древлехранилище ИРЛИ РАН, — латино-русский словарь, или «Лексикон» (в соответствии с терминологией того времени)<sup>24</sup>.

Принадлежность «Лексикона» Якову Мельницкому и степень его участия в создании книги устанавливается по выходной записи (рис. 4) на л. 1–2: «Богъ сый всехъ и зиждитель, челоувѣколюбными<sup>25</sup> своими щедротами и мною благо-

<sup>21</sup> Речь, естественно, идет о годе по сентябрьскому календарному стилю.

<sup>22</sup> Быстрова Е. С. Скоропись в русской палеографии // Фотография. Изображение. Документ. Вып. 2 (2). СПб., 2011. С. 54.

<sup>23</sup> См. об этом: Цыпкин Д. О. О формировании эстетики древнерусской скорописи (по результатам исследования рукописи СПбИИ РАН, ф. 115, № 160) // Актуальные проблемы теории и истории искусств. 2021. № 11. С. 911–917.

<sup>24</sup> Лексикон латино-русский // Древлехранилище ИРЛИ РАН. Оп. 23. № 324.

<sup>25</sup> Слово «человек» и производные от него, как в этой записи, так и в своем письме «дядюшке» Гавриле Александровичу Яков Мельницкий всегда пишет под титлом. Раскрывая подтитловые написания, мы, в соответствии с правилами, восстанавливаем в корне ъ. В то время как его брат Иван

стию, иже “глубиною мудрости своя челоуѣколюбне вся строя и полезная всемъ подавая, единъ всехъ содетель”<sup>26</sup> и промыслитель и всехъ благихъ вина, единъ премудръ и страшень зело, седа на престоле своемъ и выну на херувимехъ почивая, от негоже всяка премудрость и с нимъ есть вовеки, юже всякому с верою просящему даетъ и толкущему отверзаетъ<sup>27</sup> и низпосылаетъ любящим ю, и ключъ разумения по духу даруетъ и вся поспешествует во благое, благоволилъ начати благознаменитую<sup>28</sup> и по силе качества премудрую сию книгу, глаголемую латинскимъ речениемъ *Дикционариумъ латиносклавоникумъ*, гречески же *Лексиконъ*, славенскимъ же речениемъ сѣ есть *Речникъ*, или *Глаголникъ латинославенский*<sup>29</sup>, сиречь книга собрание всехъ речениевъ и глаголовъ латинскаго языка съ последствующими славенскими темижде, яже стяжетъ въ себе велию силу и удобство къ поятию челоуѣческимъ умомъ латинскими глаголы бѣседовати и от латинскихъ литеръ на словенския преводити писмена, подаетъ разумъ трудолюбнымъ туне, въ царствующемъ и преименитомъ граде // во царство благочестивейшихъ<sup>30</sup> государей нашихъ царей и великихъ князей Иоанна Алексѣевича, Петра Алексѣевича всеа Великия и Малыя и Бѣлыя Росии самодержъцевъ, во управлении же кормила церкви православныя и въ павѣстве духовномъ великого господина киръ Адриана архиепископа московскаго и всеа Росии и всехъ северныхъ странъ патриарха тщаниемъ и радениемъ и латинскими литеры даже до конца написания трудомъ единого токмо люботрудившагося господина и стяжателя сея книги царского же пресветлаго величества двора столника Я<кова> Н<азарьева> сына по пререкованию М<ельницака>, словенскими же литеры — многихъ, по тому же от того же по нятию и мздовоздаянью от избытка своего трудами въ лето от создания мира 7201-го, от воплощения же Сына Божия 1692-го году, индикта 5-го, месяца июля в день. Совершена же бысть сия благознаменитая книга, о еяже качестве и художестве въмале пред симъ речеся, тогожде помощию и споспешениемъ, и милости дарованиемъ въ троическомъ единѣстве исповедуемаго и славимаго Бога, многими труды и поты и достоверными испытании, въ царствующемъ же граде Москѣ въ царство благочестивейшаго // государя нашего царя и великаго князя Петра Алексѣевича всеа Великия и Малыя и Бѣлыя Росии самодержъца, тогожде кормила во управлении въ Дусе отцемъ отца великого господина святѣйшаго киръ Анѣдриана, архиепископа московскаго и всеа Росии и всехъ северныхъ странъ<sup>31</sup> патриарха, тщаниемъ тогожде въмале предреченнаго и протчихъ споспешествующихъ по нему, списася латинскими литеры от латинския тисненныя книги, именуемая *Дикционара*, или рекше *Лексикона*, славенскими же письмены подписася от достоверныя же старыя преводныя книги, ей же подобныя, в лето от сотворения света 7206-го, от воплощения же Бога слова 1697-го году, индикта 11, кругъ сонцу 9, вруцелета 4, ключъ же тогда границы бяше 40 [знаменующъ сей книгѣ содержати

в одном случае использует титуло, в другом — пишет слово полностью, не сокращая, и пишет его через букву *e*. В соответствии с этим мы и подтитловое написание в его письме раскрываем с буквой *e*.

<sup>26</sup> Яков Мельницкий цитирует тропарь 8-го гласа последования об умершем: «Глубиною мудрости челоуѣколюбно вся строяи и полезная всем подавая, Едине Содетелю...»

<sup>27</sup> Ср.: «...всяк бо просяи приемлет, и ищай обрѣтает, и толкущему отверзается» (Мф. 7:8).

<sup>28</sup> Исправлено, в рукописи — «благознаменитую».

<sup>29</sup> Исправлено, в рукописи — «латинославенский».

<sup>30</sup> Пропущенная часть слова *-стивей-* вписана над строкой.

<sup>31</sup> Пропущенное слово вписано над строкой.

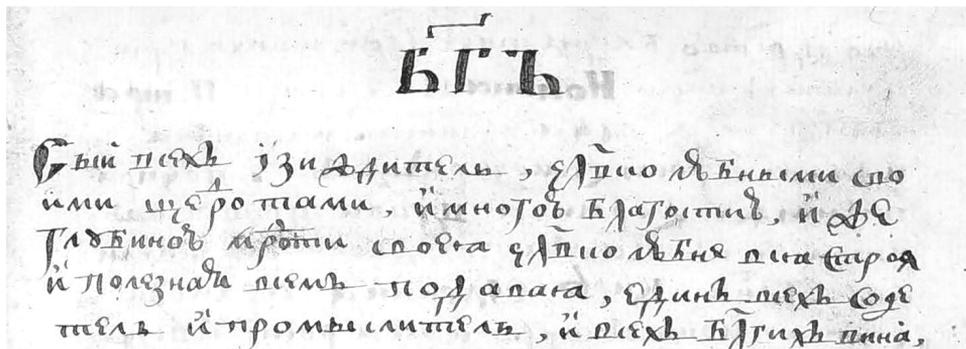


Рис. 4. Выходная запись «Лексикона славяно-русского» (фрагмент). Автограф Якова Назарьевича Мельницкого [Древлехранилище ИРЛИ РАН. Оп. 23. № 324. Л. 1]

въ себѣ мысль благуя]<sup>32</sup>, месяца октября въ 19 день, на память святаго пророка Иоила и мученика Уара, и потѣписася того же числа». Кроме этого, на л. 4 указано: «LABORE.AC.STUDIO.D.L.IACOBI.M.», что в переводе означает: «Труд и учеба... Якова М<ельницкого>».

Итак, Яков Мельницкий, владелец («господин и стяжатель») этой книги, объявляет, что он написал ее «латинскими литеры даже до конца написания», т. е. он написал латинский словник от начала до конца, это были его «labore ac studio». Славянский же текст был внесен трудом «многихъ, по тому же от того же по нятию и мздовоздаюню», т. е. многих, которых он нанял и которым он заплатил за работу.

Мы не касаемся сейчас собственно лексикографического аспекта<sup>33</sup> и не занимаемся вопросом об источниках русской части «Лексикона» Мельницкого; источники латинской части он указал в своей выходной записи. Нас интересует, по преимуществу, процесс организации писцовой деятельности.

«Лексикон» представляет собой рукопись в четвертую долю листа объемом 501 лист. Переплет — доски, обтянутые белой тисненой кожей, с остатками двух застежек. Обрез листов позолочен, и на него нанесено тиснение. Переплет современ рукописи. Для переплетных листов использована бумага с филигранью: голова шута, семилепестковый воротник, литеры AJ под знаком, контрамарка — CDG<sup>34</sup>. Выходная запись, выполненная рукой Якова Мельницкого, расположена на передних переплетных листах. Скорее всего, она была сделана уже после переплетения книги. Что касается основного блока рукописи, то удалось идентифицировать далеко не все водяные знаки его бумаги<sup>35</sup>. Большая часть текста написана на бумаге с филигранью «голова шута», семилепестковый воротник, контрамарка IDM как

<sup>32</sup> Квадратные скобки принадлежат писцу.

<sup>33</sup> В данное время над лексикографическим исследованием этого памятника работает А. Н. Левичкин.

<sup>34</sup> Типа: Дианова Т. В. Филиграния XVII–XVIII вв. «Голова шута». № 362 (1698 г.).

<sup>35</sup> В данном случае установление филиграней важно не столько для определения времени создания рукописи, которая надежно датируется выходной записью, сколько для датировки самих водяных знаков. Особенно важно это по отношению к тем знакам, аналоги которых не были найдены в альбомах филиграней. Однако прочитать и воспроизвести их не удалось, поскольку большая часть знака попадает в область книжного переплета.

минимум двух вариантов<sup>36</sup>. Другие водяные знаки: герб Амстердама, без подставки, под щитом — литеры ER, корона с наметом<sup>37</sup>; герб Амстердама, без подставки, без литеры, корона с наметом<sup>38</sup>; герб Амстердама, без подставки, под щитом — литеры HG, корона с наметом<sup>39</sup>; герб семи провинций, шарики вместо оперения стрел<sup>40</sup>; герб семи провинций, под знаком — литеры AJ, контрамарка CDG<sup>41</sup>; герб<sup>42</sup>. Среди неидентифицированных знаков: герб (?), окруженный двумя ветвями, под короной упрощенного вида; монограмма (?).

«Лексикон» состоит из нескольких частей: *Dictiones latina cum rutenicis*<sup>43</sup>, *Dictionarium duarum linguarum* = Лексиконъ двухъ языковъ<sup>44</sup>, *Breves sententiae latine ac rutenice explicatae sunt* = Краткия размышления латински и руськи изложены суть<sup>45</sup>. Вторая часть «Лексикона» представляет собой тематический словарь, состоящий из 50 глав: «О Бозе и Дусѣ», «О мирѣ, небеси и стихияхъ», «О времѣнѣхъ и торжественныхъ днѣхъ», «О водахъ», «О местахъ и земляхъ», «О человекѣ и его частехъ», «О болезнѣхъ», «О пищахъ», «О питие», «О животныхъ четвероногихъ», «О птицахъ», «О пресмыкающихся», «О рыбахъ», «О древахъ и хвастияхъ», «О овощахъ и трапезахъ последующихъ», «О житахъ и ярехъ», «О частехъ насажденных плодовъ», «О былияхъ и цветахъ», «О благовонныхъ злакахъ», «О деревни и ниве» (исправлено над строкой: «и веси»), «О обиходе крестьянъ», «О граде», «Имена стран и народов языкъ» (повторено: «языкъ»), «Имена градовъ», «О дому», «О избѣ и вещехъ, на стол приличествующихъ», «О поварьне», «О ложнице», «О стае», «О байне», «О школе и вещи книжной», «О храме и вещехъ, и особахъ церковныхъ», «О вещи судебной», «О урядствахъ градцкихъ», «О художникахъ», «О ремеслинникахъ», «О супружестве и сватовствѣ», «О сродничестве», «О прядве», «О одеянии», «О краскахъ», «О войнѣ», «О карабле», «О игре», «О брускахъ, бисерахъ и каменияхъ», «О пенязехъ», «О мерахъ и весахъ», «О числахъ», «Некоторые прилагательны имена», «Нѣкоторые образцы супружествъ». Эта часть имеет собственное оглавление<sup>46</sup>, по которому и воспроизведены здесь названия глав.

Яков Мельницкий составил латинский словник (судя по всему, это происходило в процессе его обучения латинскому языку) и передал его тем, кто был нанят для того, чтобы вписать русские значения латинских слов. Нам еще предстоит ответить на вопрос, сколько человек трудилось над заполнением словаря. Не всегда можно с уверенностью сказать, имеем мы дело с деятельностью разных писцов или один и тот же человек вносил русский текст, делая перерывы в работе и меняя перо.

Для примера обратимся к л. 5 (рис. 5). Одним человеком (назовем его условно «первый писец») были вписаны слова «тавлиа игральная», «заять», «скотокра-

<sup>36</sup> Близкий: Дианова Т. В. Филиграния XVII–XVIII вв. «Голова шута». № 327 (1689, 1691, 1692, 1693 гг.); типа: Там же. № 365 (1694, 1695 гг.).

<sup>37</sup> Типа: Дианова Т. В. Филиграния XVII–XVIII вв. «Герб города Амстердама». № 35 (1692 г.).

<sup>38</sup> Напоминает: Там же. № 130 (1700 г.).

<sup>39</sup> Типа: Там же. № 70 (1692 г.).

<sup>40</sup> Наподобие: Heawood E. Watermarks mainly of the 17<sup>th</sup> and 18<sup>th</sup> centuries. Hilversum, 1950. № 3141 (после 1685 г.), но без литерного сопровождения, контрамарка — лигатура CVH (?).

<sup>41</sup> Типа: Филиграния XVII века. № 881 (1693, до 1696, 1697 гг.).

<sup>42</sup> Типа: Там же. № 279 (1694 г.).

<sup>43</sup> Лексикон латино-русский. Л. 5–336 об.

<sup>44</sup> Там же. Л. 340–461 об.

<sup>45</sup> Там же. Л. 466–493 об.

<sup>46</sup> Там же. Л. 340 об. — 341 об.

# DICTIONES. LATI NAE. CVM RVTENICIS.

Abactor	пачаля істрайнаа idem quod п.з. abaculus
Abactus us	Заятъ, шото кратецъ ѿгонителъ м.з.
Abacta &	Займанннн
Abactus i	Займаннаа м.з.
Abacus	Займанное
Abaculus m.g.	столь поваровъ м.з.
Abalieno as re	столикъ м.з.
Abalienor aris ri	отчуждъ, отдаляю, отдаляюся
Abalienatus ta tū	отчужденъ
Abalienatio omis	отчужденіе; отдавленіе
Abamita a	Траццва Отра
Abareo	и рокиво сефид
Abasus i	траццва м.з.
Abasia a	траццва м.з.
Abasitulus	Абасъ по бабъ и Трацковъ м.з.
Abax	тто, абасъ м.з.
Abba	Абба, Исхмъ отецъ м.з.
Abbatissa abbacia	исхменна
Abbreuio as re	сокрощенъ м.з.
Abdite	ирыа тавъ, втцаи
Abduatio	сретеніе; отдужденіе
Abduo as re	срещаетъ
Abditus ta tū	сокрощенъ
Abditum iei	таинше заповъ м.з.

Рис. 5. «Лексикон латино-русский». Латинский текст — автограф Якова Назарьевича Мельницкого [Древлехранилище ИРЛИ РАН. Оп. 23. № 324. Л. 5]

дець», «заиманный», «заиманная», «заиманное», «столь поваровъ», «столикъ». Рядом со словом «скотократецъ» было приписано другое значение слова *abactor* — «отгонитель». Сделал это уже другой человек («второй писец»). Кто написал «отчуждаю, отдаляю», «отчужденъся», «отчужден», «отдаление, отчуждение»? Как кажется, третий писец. Обратим внимание на неустойчивость его орфографии. Корень -чужд- он, по большей части, пишет через ю, но может написать и через у.

Работу по установлению писцов еще предстоит выполнить, как предстоит определить, с чем связан переход рукописи из рук в руки. Напрашивается предположение, что разные люди вносили русский текст из разных источников, но это требует проверки. Не очень понятны и обстоятельства внесения русского текста. Рукопись последовательно переходила из рук в руки (сначала один человек вписал все, что мог, затем другой и т. д.) или она лежала в определенном месте, где с ней могли работать разные люди в произвольной последовательности? Пока на этот счет есть лишь предварительные соображения.

Работа над словарем, который задумал Яков Мельницкий, не была доведена до конца. Чем дальше мы листаем рукопись, тем меньше русского текста в ней обнаруживаем. А ближе к концу рукописи его и вовсе нет, присутствует лишь латинский словарь. Но тем не менее рукопись в незаконченном виде была переплетена. Мы с уверенностью можем говорить о том, что русский текст вносился не в переплетенную рукопись, а в тетради, потому что при переплетении была произведена обрезка листов, и в некоторых случаях листы были обрезаны встык с текстом на полях<sup>47</sup>. Иногда текст на поле мешал обрезке листа, и тогда переплетчик вырезал бумагу вокруг текста, а выступающую часть листа загибал<sup>48</sup>.

В ряде случаев на полях были сделаны дополнения — латинские слова, пропущенные в основном списке, с переводом<sup>49</sup>. Эти дополнения были сделаны, по всей видимости, Яковом Мельницким (рис. 6). Они могли появиться как до переплетения книги, так и после него. Яков Мельницкий придал книге законченный вид: ему принадлежат заголовки, оглавления, выходная запись в начале книги.

Если сравнивать почерк Якова Мельницкого в послании «дядюшке», в словнике и в выходной записи «Лексикона» (рис. 1, 4, 6), то следует сделать заключение о том, что пишущий владел несколькими манерами письма<sup>50</sup>, применяя их в зависимости от типа создаваемого текста. Если в выходной записи «Лексикона» мы имеем дело с почерком, который традиционно определяют как полуустав с элементами скорописи<sup>51</sup>, то во вставке на полях русский текст написан почерком, близ-

<sup>47</sup> См., напр.: Лексикон латино-русский. Л. 11 об., 24 об., 41, 76, 264.

<sup>48</sup> См., напр.: Там же. Л. 19, 20, 25, 26, 31, 32, 43, 67, 74.

<sup>49</sup> См., напр.: Там же. Л. 9 об.

<sup>50</sup> Здесь мы попадаем на зыбкую терминологическую почву: разные исследователи вкладывают разное содержание в понятия «почерк», «тип почерка», «манера письма». Н. В. Синицына в аналогичном нашему случае пользовалась понятиями «манера», «разновидность» или «стиль» письма. Материалом для ее исследований послужило письменное наследие таких известных книгописцев, как Михаил Медоварцев, у которого она установила четыре манеры письма (Синицына Н. В. Книжный мастер Михаил Медоварцев // Древнерусское искусство: Рукописная книга. М., 1972. С. 286–317), или Гурий Тушин (Синицына Н. В. Отождествление почерков русских рукописных книг конца XV — первой половины XVI в. и его трудности // Проблемы палеографии и кодикологии в СССР. М., 1974. С. 89–113).

<sup>51</sup> В недавнее время получил известность иной подход к определению типов письма, при котором полууставу не находится места и который отталкивается от идеи, что «для древнерусского пишущего применительно к буквенному письму существовало только два типа письма: устав (он же “книжное письмо”) и скоропись» (Цыпкин Д. О. Древнерусское метное письмо // *Studia Slavica et Balcanica Petropolitana*. 2019. № 1 (25). С. 125). Этой же точки зрения придерживается еще ряд исследователей, полагая, что «сама по себе трехчастная (устав, полуустав, скоропись. — Авт.) система типологии древнерусского письма является конструктом, возникшим в ранних опытах по истории древнерусской письменности второй половины XVIII — первой четверти XIX века в условиях крайне недостаточной палеографической проработки материалов» (Ляховицкий Е. А. К проблеме типологии древнерусского письма // Там же. С. 79). Так, Д. О. Цыпкин отталкивается от тех определений



ким почерку письма, но все же более четким. Определить почерк, которым написан латинский словник, следует как скорописный. Владение несколькими манерами письма — явление обычное. В случае с Яковом Мельницким разнообразия добавляет еще и использование латиницы<sup>52</sup>.

Судьба «Лексикона» после смерти его создателя и первого владельца неизвестна. В Древлехранилище Пушкинского Дома он поступил через посредство букинистического магазина от коллекционера Д. А. Высоцкого. Судя по сохранившемуся экслибрису и владельческой записи на внутренней стороне верхней крышки переплета, некоторое время рукопись принадлежала католическому священнику, исследователю социологии религии Сильвани Бургаласси († 2004). Письма же стольников Мельницких были переданы (в составе большого комплекса документов XVII в.<sup>53</sup>) в Древлехранилище<sup>54</sup> из коллекции Б. Л. Модзалевского, хранящейся в Рукописном отделе ИРЛИ РАН. Как они попали к Б. Л. Модзалевскому, в 1920-е гг. активно пополнявшему рукописное собрание Пушкинского Дома, неизвестно. Но известно, что ранее они были во владении князя П. А. Путятина, который их опубликовал в «Русской старине»<sup>55</sup>. Издатель унифицировал правописание, ориентируясь на нормы своего времени и стирая индивидуальные особенности речи каждого корреспондента. При этом он допустил ряд ошибок, впрочем, немногочисленных. С тех пор тексты приобрели некоторые механические утраты, которые в нашей публикации обозначаются скобками. В тех случаях, когда нашему предшественнику удавалось восстановить текст источника, ныне не читаемый, мы помещаем этот текст в квадратные скобки.

---

памятников относится к наименее разработанным в области изучения книжности Древней Руси» (Цыпкина Д. О. Понятие почерка в изучении исторического письма: К проблеме разработки методологии почерковедческого анализа древнерусских рукописей // Труды Отдела древнерусской литературы. Т. 64. СПб., 2016. С. 837).

<sup>52</sup> В качестве параллели можно привести автографы современника Якова Мельницкого и тоже москвича Диомида Серкова, обладавшего как минимум двумя «парадными» манерами письма (Семячко С. А. Диомид Яковлев сын Серков: писец, сочинитель, редактор // IX Чтения по истории и культуре Древней и Новой России. Ярославль, 2016. С. 221–222) и довольно небрежной манерой свойственной его черновикам (Семячко С. А. Сборник «Крины сельные» в контексте московской культурной жизни рубежа XVII–XVIII вв. // Труды Отдела древнерусской литературы. Т. 63. СПб., 2014. С. 464–465). К тому же, как кажется, он еще писал и по-гречески (Там же. С. 467).

<sup>53</sup> В составе этого комплекса также находятся бумаги Мещерских, Трофимовых, Змеевых, Ушаковых и др. Современный шифр: Древлехранилище ИРЛИ РАН. Оп. 26. № 154. Старый шифр: РО ИРЛИ РАН. Ф. 184 (собр. Модзалевского). Кор. 23. № 9.

<sup>54</sup> На них обратил особое внимание основатель Древлехранилища В. И. Малышев. В 1970 г. письма экспонировались на выставке, посвященной юбилею Петра I. 15 мая 2013 г. Г. В. Маркелов выступил на XXXVII Малышевских чтениях с докладом «Царский стольник — лексикограф» (резюме его доклада см.: *Конусова Е. Д.* XXXVII Малышевские чтения // Русская литература. 2013. № 4. С. 258).

<sup>55</sup> *Путятин П. А.* Бытовые черты Азовских походов 1693–1696 гг. // Русская старина. 1892. № 5. С. 247–252.

## Приложения

### 1. Письмо Якова Назарьевича Мельницкого Гавриле Александровичу Мельницкому

(л. 1) Государю моему дядюшке Гаврилу Александровичю в приснопожелательстве твоего, государя моего, благоденственного жития и мирнаго присно въ Бозе пребывания со всею фамилиею твоею Якушко Мелницкой многогубократно приклянновением главы челом бьеть. Во благоприсноувеселении и во всякихъ присноденственных благоключимствах по Бозе со спряженною тебѣ государынею моею тетушкою с Катериною Михайловною и з благопрозябшими от тебѣ рожджками чады твоими благодетельми моими во многочислимыя веки здравѣствуй. От искони даже и до днесь въ являтельстве своей любвѣи и приятстве, въ братствѣ наипаче же по единослиятельству кровѣ предковѣ в роде нашем, и днесь наипаче мню больши по излишнему требослышанию о государе моемъ батюшке Назарѣ Петровиче, аще изволишь ведеть, и октября въ 1 день по почте ис-под Озова и по грамотке государя моего батюшка о своемъ здоровье, от него к нам к Москв[е пи]санной, что сентябрю по 18 день будучи под Озовом в полкехъ по милости [...]вѣствуеъ и о семъ мы ныне в пок[...]нии и в скорби благодарим Бога въ пов[...], что слышим его, государя нашего, с[...] по 18 день на службѣ здрава с[ущ]а [к] в[...]нии же, что от того вышеписаннаго [...] же до нынешнего числа октября [...] числа почты ис-под Озова к Москвѣ не [...] и о его здоровье не слышим.

Начаток бо сея государю моему батю[шке] в службу посылки по желанию твоему, дядюшка, тебѣ зде да возвещу.

Прошлого года июля въ день по письму с почто[й] ис-п[од Озо]ва к боярину Тихану Никитичу<sup>56</sup> Стрешне[ву] велено ему, боярину, с великим спехом сы[скать] гостей московских Володимера Воронина, [Ива]на Ушакова, Василья Горезинова с тава[рищи], по имяном 12 человекъ, въ великом их неи[справ]лении в подряде на многия тысяч[и], что они, гости, подряжались поставить всякия запасы на срокъ въ город П[аншин], // (л. 2) что стоит на реке<sup>57</sup> Дону на переволоке, на много тысячъ, и деньги подрядныя они, гости, ис казны государевы взяли многия тысячи, тысячъ с восьмидесятъ и больши. А поставить было имъ на срок в Паншин все запасы подрядныя: мяса ветчинныя, рыбы соленныя, збитни, уксусы, крупу, сухари и иныя многия всякия запасы. И оне, те подрядчики, техъ запасов против подрядов своих ничего в тот городъ Паншин на срокъ и после сроку не поставили. А которые мяса и от рыб и поставили, и те самыя худыя и згнилыя, и самое малое число, для того что оне оплошились на своих прикащиков. И отъ того их таково не исправления учинилось под Озовом в польках запасов великое оскудение.

И с великим гневом за то их воровство велено, сковав ихъ, прислать всехъ под Озов со знатным и старым стольником, кто б могъ ихъ привести всехъ в целости. И по тому государеву указу боярин Тихан Никитичъ техъ гостей скованых пяти человекъ, Володимера Воронина, Ивана Ушакова с таварищи, послал под Озовъ з батюшкою, а достальных гостей-подрядчиковъ на Москве не сыскано. И для сыску техъ гостей посланы в города в нижние стольники. И сыскав, отвесь и техъ под Озов.

<sup>56</sup> Исправлено, в рукописи «Никичу».

<sup>57</sup> Вставлено над строкой.

А с[ка]зано государю моему батюшку на службу сию идти зело скоро: сказал бояринъ июля в 16 день, а въ 18 того ж месяца июля по приказу из Москвы поехал с великою нуждею; насилу убрались в один день, а незавтрее и поехалъ. А подводы даны были ямския: 8 подвод сухим путем до Воронежа. А с Воронежа плавною рекою Доном до самых полков под Озов. А дан ему стругъ да 4[60] человекъ стрельцовъ с ружьем, да гребцы, да съ батюшкою ж посланъ старой розрядной подъячей. А своих людей батюшко възялъ 5 человекъ, а с Воронежа шестого человека отпустил к Москве. А под Озовъ в полки приехал августа в 14 день и посланных государевых людей гостей, по милости великаго Бога и своимъ радением и службою, привез всех в целости живых. И техъ гостей у него приняли и отдали на каланчинския башни за караул. А что им указ, и про то нам не вестимо.

А к нам государь батюшко пишет, что милостию Божию приездъ ево учинился не забвенен, и к Москве ему ехать до своего государева указу не велел. А знатное дело, что до отпуску всех полков отпуску ему, государю моему батюшку, // (л. 2 об.) не будет. А боярин Тихон Никитичъ заочно про батюшка и про службу ево многия слова говорит милости-выя, и под Озов батюшка отпуская с великим милосердием.

А о споболении твоём, государь дядюшка, я к батюшку чрез почту писал, что ты изволил нарочно человека своего присылать к Москве сведать и проведать подлинно о службе батюшковой.

А матушка государыня моя Анна Захарьевна ныне на Москвѣ октября по 16 день в печали здравствуетъ. А братья мои Микита и Семен в деревне, в селе Знаменском. А я, убогой, с братом Иваном на Москвѣ по вышеписанное число в печали присной объретаемъ въ живых. А к нам, государь, о своем здоровьи не благоволишь писати. А мы поистинне непрестанно желаем слышать объ вашем здоровье. Прошу твоего жалованья: пожалуй, впредки не учини насъ въ забвѣнстве о слышании твоего здоровья и здравствуй, государь, на множество летъ.

Последствуя сим всем вышеписанным, государю моему дядюшке Воину Александровичу в краткописательстве слов, а во многом желании твоего здравия Якушко Мельницкий челом бью.

## ***2. Письмо Ивана Назарьевича Мельницкого Гавриле Александровичу Мельницкому***

(л. 1) Милостивому моему государю дядюшке Гаврилу Александровичу, ища твоего к себѣ жалованья неотлучно и навеки, Ивашко Мельницкой челом бью. В благополучных и радостных пребываняхъ здравствуй с присными и розжими вашими навеки.

По премногу жадаю и желаю слышать непрестанно о твоёмъ, государя моего, здоровье. Пожалуй, не учини меня забвенна чрез писание. Прикажи ко мне писать о своемъ, государя моего, здоровье и о здоровье государыни моей милостивой матки тетушки семьи твоей Катерины Михайловны, и детей твоих, государей моих, Михаила и Артемия Гавриловичевъ. А я про милость вашу, государей моих, слышать всегда поистине желаю ожечасно.

А буде по милосте своей изволишь обо мне, убогом, напомнить, и моему окаянству создатель мой творец и владыка Господь Богъ по премногому своему к нам человеколюбію терпети изволить на Москвѣ августа по 10 день живь.

Да ведомо тобѣ, государь дядюшка, чиню: милосердиемъ великаго Бога и молитвами святых отецъ и щастием великаго государя город Азовъ взяли бѣз великия крови. Увидя азовские сидельцы турки около града великое облежание русских воевъ и жестокия промыслы, что имъ не отсидетцы, и стали просать собѣ живота, чтоб ихъ не порубили,

а дали б свободу. А вора немчина Якушку, каторой изменил прошлаго лета, и иных выдали из города, и наших ратных людей в город Азовъ пустили. И имъ, туркамъ, дана свобода, и отпущены з женами и з детьми. А взяли Азовъ июля въ 20 день. А чають милости великаго Бога, что ратныя люди будут к Москвѣ в скорых числах.

А братья мои Микита и Семен и Яковъ Назарьевичи писали, что ани в добром здравье и от ранъ Богъ ихъ сохранил. А братъ Семен взялъ языка на бою, татарина, и записан на ево имя.

А боевъ было в разных числах семь, и на всех тех боях милосердиемъ великаго Бога удачи были великие нашей коннице, и ныне конница наша зело славна и в милосте. А побито наших малое число конницы и пехоты.

А брата Микиты Назарьевича человекъ Игнашка колмыкъ ранен будучи за братом Микитою на бою. А брат Микита написан за бояриномъ въ есаулах, а братья — по ротам. А какъ пашли с Валукъ, и в то время брату Миките сказано было къ ертаульной роте ротмистром, а братьямъ быть было одному в порутчиках, а другому — в харунжих. И брат быть не похотел и отбылся, // (л. 1 об.) и были по ротам.

А зять нашъ князь Василей Алексеевичъ и Василей Семеновичъ здравствовать.

А турецкихъ людей уроны коннице, также и пехоте уроны были на боях великие, и многия на боях у конницы нарочитыя мурзы в полон побраны и побиты. А на украине ныне тихо, ничего не слышать. А под Озовом крымских татар сперва было съ Нарадыном не много, и как на боях ихъ а[тби]ли, и ани пошли вскоре назад в Крым, а тут бились только адни кубанцы. А и кубанцовъ только было тысячъ с пять или шесть, и имъ, кубанцам, удачи ни единыя не бывало.

Да ведомо ж тобѣ чиню чрез слова сына твоего Михаила Гавриловича, какъ былъ пожаловал у батюшка в деревни, и он мне говорил, чтоб уведать подлинно, несть ли имени твоего в наряд в Бѣлгород. И я в розряде в списках, каковы посланы в Бѣлгород, смотрел, и имени твоего в тех списках нетъ. А есть написано имя твое в отставных списках: велено с крестьянских твоих дваров взять деньги по указу. Да и никого наших в тех списках в наряде нетъ.<sup>58</sup> А сие писал тобѣ верно<sup>58</sup>. Табунъ к Москвѣ будет в скорых числах. А говорят, что будет тысячъ з десять или и с петнатцать. А впредь<sup>59</sup> о наряде<sup>59</sup> службѣ ничего не слышать, а знатно дело, что бѣ-службы на лето не будет.

О сем жалая тобѣ от Господа Бога всех благих навеки и много-много поклонения посылаю до земли. Братец государь Михайло Гавриловичъ и Арьтемей Гавриловичъ, здравствуйте при милости государя своего батюшка навеки, а к нам о своем здравье прикажите писать.

Ивашко Мельницкой челом бью.

### **3. Письмо Назария Петровича Мельницкого Гавриле Александровичу Мельницкому**

(л. 1) Милостивой мой государь братецъ Гаврило Александровичъ, здравствуй о Господе во множество летъ! Братъ и искатель твоего жалованья Назарко Мельницкой челомъ бьет за твое жалованье, что изволил ко мне отписать о твоёмъ, государя моего, здравье. А мы во многой своей и необьятной печале, слыша о вашемъ здравье, порадовались.

<sup>58-58</sup> Вставлено над строкой.

<sup>59-59</sup> Вставлено над строкой вместо зачеркнутого «о».

А печаль, государь, моя<sup>60</sup> то есть. В нынѣшнемъ въ 206-м году ноября въ 30 день была въ верху мне скаска: по указу великого государя велено мне быть на ево, великого государя, службѣ в [но]возавоеванных в турецких городехъ в Т[ава]нѣ и в Казыкерьмене думново дворянин[а на] Васильево место Борисовича Бухвост[ова воево]дою. А срокъ положен ехать мне с Моск[вы веле]но нынешняго ж 206-го году генъваря въ 25 день и переменить ево бесрошно. А убожество мое великое — собратьца на такую дальнюю и нужную службу нечемъ. А вотчины продаю, и, по согрешению мою, нетъ купцов; а которые и торгуютъ, и то на самой бѣзъценокъ. А подъемныхъ денегъ велено выдать малое число, только триста рублей. И ныне на ту службу зъбираюсь с великою печалью и с плачемъ<sup>61</sup>. Дьяку со мною сказано Онъдрею Озерову.

А ратныхъ людей в тех городехъ съ Васильемъ Бухвостовымъ в приходъ турских людей в осаде было семъ тысячъ. А стояли турки под Таванью и под Казыкерьменемъ нынешня осени пять недель; приступы и подкопы и всякия промыслы от турских людей были многия и жестокия, и бомбы пускали великия. И отсиделись великого государя ратныя люди в тех городехъ чьрез милость великого Бога съ великой нуждой. А отступили турецкие люди октябрю противъ десятого числа в ночи с упаткомъ большим; побито ихъ на приступахъ и на выласкахъ тесечъ съ семъ. Да и государевыхъ людей не без упатку жъ.

А мое бедство, что те города от пушешные стрельбы и от бомбъ и от подкоповъ разбиты и подорваны, а в нынешнее зимное время вычинить ихъ вскоре, чаю, невозможно. А говорятъ языки, что на лето прихотъ турскихъ людей под те города будетъ<sup>62</sup> рано. //

(л. 1 об.) Пожалуй, государь братецъ, изволь, не помешкавъ, приехать к Москве со мною простица, для того, видѣть ли мне будетъ впрядки очи твои, то сведущъ Богъ.

Нынешняя мне служба самая нужная, и естли будетъ приходъ неприятельскихъ людей, и мы чаемъ, что без крови не будетъ. А для своей старости емлю я съ собою на нынешнюю службу одново сына своево Івана.

А будет, государь братецъ, и волишь ехать из дому своево к Москвѣ после Богоявленьева дни, и тебѣ будетъ меня не застать на Москвѣ, и ты, пожалуй, прости меня заощно, а к жене моей и к дѣтямъ, пожалуй, государь, буди милостивъ, и естли нападутъ какіе недрузи, не дай розорить деревнишекъ моихъ. І здравствуй, государь братецъ, съ семьею своею и з детками во множество летъ.

## References

- Bogdanov A. P., Belov N. V. Khronograf russkii III redaktsii iz 182 glav. Chast' 2. Khronograficheskaia redaktsiia patriarshego Letopista 1619–1691 gg. *Slovesnost' i istoriia*, 2022, no. 1, pp. 45–91. (In Russian)
- Bystrova E. S. Skoropis' v russkoi paleografii. *Fotografiia. Izobrazhenie. Dokument*, no. 2 (2). St Petersburg, Rosfoto Publ., 2011, pp. 49–60. (In Russian)
- Kuz'min A. V. Sinodik boiarskogo syna P. S. Babina (Sud'ba rukopisi i proiskhozhdenie ee vladel'tsa). *Germanevtika drevnerusskoi literatury*, vol. 10. Moscow, Rukopisnye pamiatniki Drevnei Rusi Publ., 2010, pp. 729–746. (In Russian)
- Liakhovitskii E. A. K probleme tipologii drevnerusskogo pis'ma. *Studia Slavica et Balcanica Petropolitana*, 2019, no. 1 (25), pp. 78–94. (In Russian)
- Pavlov A. N. Gramota Petra I Patriarkhu Adrianu o vziatii Azova. *Vestnik tserkovnoi istorii*, 2006, no. 2, pp. 240–242. (In Russian)
- Putiatin P. A. Bytovye cherty Azovskikh pokhodov 1693–1696 gg. *Russkaia starina*, 1892, no. 5, pp. 247–252. (In Russian)

<sup>60</sup> Вставлено над строкой.

<sup>61</sup> Исправлено, в рукописи — «пачемъ».

<sup>62</sup> Вставлено над строкой.

- Semiachko S. A. Diomid Iakovlev syn Serkov: pisets, sochinitel', redaktor. *IX Chteniia po istorii i kul'ture Drevnei i Novoi Rossii*. Iaroslavl', Kantsler Publ., 2016, pp. 214–243. (In Russian)
- Semiachko S. A. Sbornik "Kriny sel'nye" v kontekste moskovskoi kul'turnoi zhizni rubezha XVII–XVIII vv., *Trudy Otdela drevnerusskoi literatury*, vol. 63. St Petersburg, Nauka Publ., 2014, pp. 459–484. (In Russian)
- Sinitsyna N. V. Knizhnyi master Mikhail Medovartsev. *Drevnerusskoe iskusstvo: Rukopisnaia kniga*. Moscow, Nauka Publ., 1972, pp. 286–317. (In Russian)
- Sinitsyna N. V. Otozhdestvlenie pocherkov russkikh rukopisnykh knig kontsa XV — pervoi poloviny XVI v. i ego trudnosti. *Problemy paleografii i kodikologii v SSSR*. Moscow, Nauka Publ., 1974, pp. 89–113. (In Russian)
- Tsyppkin D. O. Drevnerusskoe metnoe pis'mo. *Studia Slavica et Balcanica Petropolitana*, 2019, no. 1 (25), pp. 124–135. (In Russian)
- Tsyppkin D. O. O formirovanii estetiki drevnerusskoi skoropisi (po rezul'tatam issledovaniia rukopisi SPbII RAN, f. 115, № 160). *Aktual'nye problemy teorii i istorii iskusstv*, 2021, no. 11, pp. 907–924. (In Russian)
- Tsyppkin D. O. Poniatie pocherka v izuchenii istoricheskogo pis'ma: K probleme razrabotki metodologii pocherkovedcheskogo analiza drevnerusskikh rukopisei. *Trudy Otdela drevnerusskoi literatury*, vol. 64. St Petersburg, Rostok Publ., 2016, pp. 836–881. (In Russian)
- Veselovskii S. B. *Onomastikon: drevnerusskie imena, prozvishcha i familii*. Moscow, Nauka Publ., 1974, 382 p. (In Russian)
- Voskoboinikova N. P. Opisanie Velikogo Novgoroda v 1680-kh gg. *Novgorodskii istoricheskii sbornik*, no. 6 (16), St Petersburg, Dmitrii Bulanin Publ., 1997, pp. 190–200. (In Russian)

Статья поступила в редакцию 22 февраля 2022 г.

Рекомендована к печати 8 июня 2022 г.

Received: February 22, 2022

Accepted: June 8, 2022